

I. Motive and Vent Valves Replacement:

Note: The valves can be externally replaced. Some special tools (5/8" flexible hose and wire hook) are recommended for easier manipulation.

- The body of the pump should be full of condensate (pump's float at its highest position);
- Unscrew the seats of motive (1) and vent (3) valves;
- Use a short piece of flexible hose (5/8") and insert the motive valve (2) in it;
- Use a wire hook to move the valve actuator rod (5) to the right. The motive valve (2) is free;
- Lift the motive valve (2) and remove it from the flexible hose. Introduce the new valve in the hose and insert it in the mechanism;
- Move the valve actuator rod (5) to the left and replace the vent valve (4);
- Screw the seats of the motive (1) and vent (3) valves. Make sure to place the 3 gaskets of the motive valve (1) and 1 gasket of the vent valve (3).

II. Float and Springs Replacement:

- Unscrew and remove the cap of the pump on which the mechanism is attached;
- Unscrew and replace the pump float (3);
- Remove the Inconel springs from the pivots (4) and replace them;
- Position the mechanism and cap back into the pump body and screw the cap bolts.

GB**I. Austausch von Einlaß- und Entlüftungsventil :**

Anmerkung: Die Ventile können von außen getauscht werden. Einige Spezialwerkzeuge (5/8" Schlauchstück und Drahthaken) werden zur Arbeitserleichterung empfohlen.

- Das Gehäuse des Hebers sollte mit Kondensat gefüllt sein (Schwimmer in höchster Position);
- Sitze von Einlaß- (1) und Entlüftungsventil (3) abschrauben;
- Kurzes Schlauchstück (5/8") über Einlaßventil (2) stecken;
- Mit Drahthaken die Steuerstange (5) nach rechts schieben bis das Einlaßventil (2) frei ist;
- Einlaßventil (2) anheben und aus Schlauchstück nehmen. Neues Ventil in Schlauchstück stecken und in Steuermechanismus einführen;
- Steuerstange (5) nach links schieben und Entlüftungsventil (4) austauschen;
- Sitze von Einlaß- (1) und Entlüftungsventil (3) einschrauben. Die drei Dichtungen des Einlaßventils (1) und eine Dichtung des Entlüftungsventils (3) richtig einsetzen.

II. Austausch von Schwimmer und Feder:

- Deckelschrauben des Kondensathebers lösen und Deckel mit Mechanismus abnehmen;
- Schwimmer (3) abschrauben und austauschen;
- Inconel Federn von den Zapfen (4) abnehmen und austauschen;
- Deckel mit Mechanismus in Kondensatheber einsetzen und Deckelschrauben festziehen.

D**Remplacement des soupapes motrice et d'évent :**

Note: Les soupapes peuvent être remplacées sans ouvrir la pompe. Des outils spéciaux sont recommandés pour une manipulation plus aisée.

- Le corps de la pompe est normalement rempli de condensat (le flotteur se trouve en position haute);
- Dévisser les sièges de la soupape motrice (1) et de la soupape d'évent (3);
- Se procurer un petit morceau de tuyau flexible (5/8") et y insérer la soupape motrice (2);
- Utiliser un fin crochet pour déplacer la tige (5) du support de soupapes (valve actuator rod) vers la droite. La soupape motrice (2) est alors libérée;
- Déboîter la soupape motrice (2) et la sortir du tuyau flexible. Introduire la nouvelle soupape dans le tuyau et l'insérer dans le mécanisme;
- Déplacer à présent la tige du support des soupapes (5) vers la gauche et remplacer la soupape d'évent (4);
- Révisser les sièges de la soupape motrice (1) et de la soupape d'évent (3). Ne pas oublier de placer les 3 joints de la soupape motrice (1) et le joint de la soupape d'évent (3).

III. Remplacement du flotteur et des ressorts :

- Dévisser et enlever le couvercle de la pompe (le mécanisme est attaché au couvercle);
- Dévisser et remplacer le flotteur (3);
- Retirer les ressorts en Inconel de leurs pivots (4) et les remplacer;
- Repositionner l'ensemble couvercle-mécanisme dans le corps de la pompe et serrer les boulons du couvercle.

F**MODELS WITH CE MARKING - MODELLE MIT CE KENNZEICHNUNG - MODELES MARQUES CE
MODELOS CON LA MARCA CE - MODELLEN MET CE KEUR - MODELLI CON MARCATURA CE**

Model	PMA	TMA	Volume	PMO
Modell	PMA	TMA	Volumen	PMO
Modèle	PMA	TMA	Volume	PMO
Modelo	PMA	TMA	Volumen	PMO
Model	PMA	TMA	Volume	PMO
Modello	PMA	TMA	Volume	PMO
EPT-204	10 bar	343°C	27,5 l	9 bar
EPT-206				

Armstrong International S.A., Parc Industriel des Hauts-Sarts, 4040 Herstal - Belgium Ph: +32.4.240.90.90 Fax: +32.4.248.13.61



Series EPT-200 & EPT-200SS

Mechanical Pumping Traps Mechanische Kondensatheber Pompes à Condensat Bombas para Condensados

Mechanische Condensaat Pompen Pompe Meccaniche per il Rilancio della Condensa

*These instructions should be used by experienced personnel !
Diese Gebrauchsanweisung ist durch Fachpersonal zu benutzen !
Ces instructions devraient être utilisées par du personnel expérimenté !
¡Estas instrucciones deben ser utilizadas por personal experimentado !
Onderhoud uitsluitend uit te voeren door ervaren personeel !
Queste istruzioni devono essere utilizzate da personale esperto !*

PRODUCT DESCRIPTION - PRODUKTBESCHREIBUNG - DESCRIPTION DU PRODUIT DESCRIPCION DEL PRODUCTO - PRODUKT OMSCHRIJVING - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Model shown on the picture: EPT-206 - Die Abbildung zeigt das Modell EPT-206 - Photo: modèle EPT-206
Modelo mostrado en la fotografía: EPT-206 - Model op foto: EPT-206 - Modello in figura: EPT-206

GB

Armstrong Carbon Steel or Stainless Steel Mechanical Pump
Vertical Body, Horizontal Connections, Same Side
Optional: Gauge Glass - Digital Cycle Counter - Insulation Jacket

D

Armstrong Mechanischer Kondensatheber aus C-Stahl oder Edelstahl
Gehäuse Vertikal, Horizontale Anschlüsse, Gleichseitige
Optionen: Schauglas - Digitaler Hubzähler - Isolationschale

F

Pompe à Condensat Armstrong en Acier au Carbone ou en Acier Inoxydable
Corps Vertical, Connexions Horizontales, du Même Côté
En option: Indicateur de Niveau - Compteur de Cycle Digital - Matelas Isolant

E

Bomba para Condensados Armstrong en Acero al Carbono o en Acero Inoxidable
Cuerpo Vertical, Conexiones Horizontales, de un Mismo Lado
Opcional: Nivel Óptico - Contador de Ciclos Digital - Chaqueta Aislante

NL

Armstrong Stalen of RVS Mechanische Pomp
Verticaal Huis, Verticale Aansluitingen
Opties: Peilglas - Digitale Cyclusteller - Isolatie Jacket

I

Pompa Meccanica Armstrong per Rilancio della Condensa
In Acciaio al Carbonio o in Acciaio Inossidabile
Corpo Verticale, Connessioni Orizzontali Sullo Stesso Lato
Accessori Opzionali: Livello a Vetro - Contacili Digitale - Rivestimento di Coibentazione

For detailed material specifications, options, approximate dimensions and weights, see Armstrong literature or consult your local Representative.

Für detaillierte Werkstoffangaben, Zubehör, Abmessungen und Gewichte, sehen Sie die Armstrong Datenblätter oder fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.
Pour toute spécification détaillée des matières, options, dimensions et poids, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

Para especificaciones de materiales detalladas, opciones, dimensiones aproximadas y pesos, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.

Voor gedetailleerde materiaal specificaties, afmetingen en gewichten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

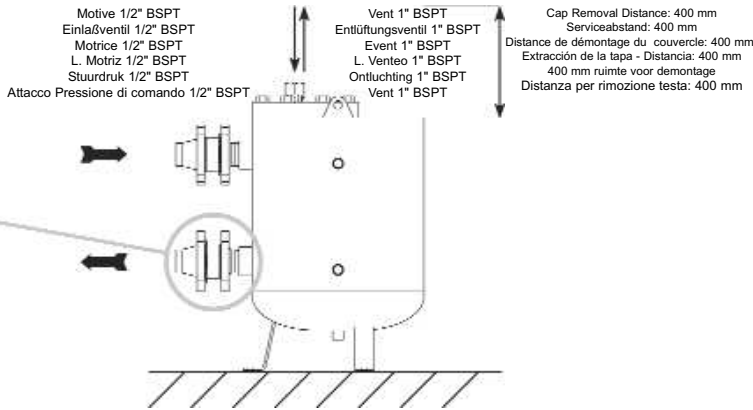
Per la specifica dettagliata dei materiali, accessori opzionali, dimensioni e pesi approssimativi, vedere la documentazione appropriata o contattare il Distributore locale.



INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALACION - INSTALLATIE - INSTALLAZIONE

Model shown on the drawing: EPT-206 - Die Zeichnung zeigt das Modell EPT-206 - Schéma ci-dessous : modèle EPT-206
Modelo mostrado en el dibujo: EPT-206 - Model op tekening: EPT-206 - Modello in figura: EPT-206

All Armstrong Pumping Traps are delivered with Stainless Steel Wafer Check Valves assembled between flanges.
Alle Armstrong Kondensatheber werden mit Edelstahl-Plattenrückschlagventilen, montiert zwischen Flansche, geliefert.
Toutes les pompes à condensat Armstrong sont livrées avec des clapets anti-retour en acier inoxydable montés entre brides.
Todas las bombas para condensados Armstrong se entregan con válvulas de retención tipo wafer de acero inoxidable montadas entre bridas.
Alle Armstrong condensaatpompen worden geleverd met RVS schotel terugslagkleppen, samengebouwd tussen flenzen.
Tutte le pompe Armstrong vengono consegnate complete di valvole di ritegno di tipo wafer, in acciaio inossidabile, preassemblate tra le flange.



START-UP PROCEDURE - INBETRIEBNAHME - PROCEDURE DE DEMARRAGE

PROCEDIMIENTO DE PUESTA EN MARCHA - OPSTARTPROCEDURE - PROCEDURA D'AVVIAMENTO

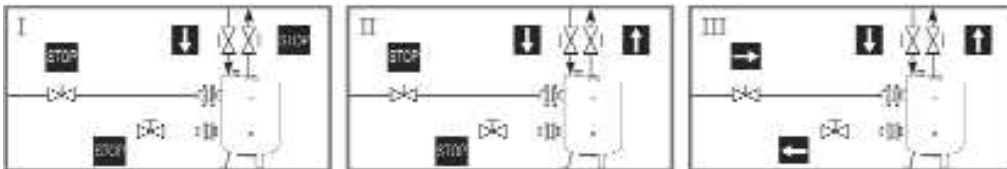
For detailed hookups and adapted start-up and shut-down procedures, see Armstrong literature or consult your local Representative.
Für detaillierte Informationen über Installation, Inbetriebnahme und Außerbetriebnahme sehen Sie die Armstrong Datenblätter oder fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.

Pour plus de détails à propos des procédures de démarrage et d'arrêt, ainsi que pour l'installation, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

Para posibilidades de conexionado y procedimientos de parada y puesta en marcha, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.

Voor gedetailleerde montage en installatie instructies zie het betreffende Armstrong documentatieblad of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per procedure dettagliate di collegamento, d'avviamento e di fermata, vedere la documentazione Armstrong o consultare il Distributore locale.



To shut the system down, close the valves **in the opposite order**
Für die Außerbetriebnahme Ventile in **umgekehrter Reihenfolge** schließen
Pour l'arrêt du système, fermer les vannes **dans le sens inverse**
Para detener el sistema, cierre las válvulas **en orden inverso**
Voor het uit bedrijf nemen, de afsluiters **in omgekeerde volgorde** sluiten
Per disattivare il sistema agire sulle valvole **in ordine opposto**

MAINTENANCE - WARTUNGSMITTELS - MAINTENANCE MANTENIMIENTO - ONDERHOUD - MANUTENZIONE

For troubleshooting, testing methods, frequency of maintenance and detailed spare parts list, see Armstrong literature or consult your local Representative.

Für detaillierte Informationen über Fehlersuche, Testmethoden, Wartungsintervallen und Ersatzteillisten fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.

Pour le dépannage, les méthodes de test, la fréquence d'entretien et la liste détaillée des pièces de rechange, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

Para detección de posibles averías, métodos de test, frecuencia de mantenimiento y lista detallada de repuestos, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.

Voor het oplossen van problemen, test methodes, onderhoud en gedetailleerde onderdelenlijsten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per la soluzione di eventuali problemi, metodi di prova funzionalità, frequenza di manutenzione e dettaglio della lista ricambi, vedere la documentazione Armstrong o consultare il Distributore locale.



Equipment under pressure - Operating temperature > 100°C
Make sure pump is cold before handling !

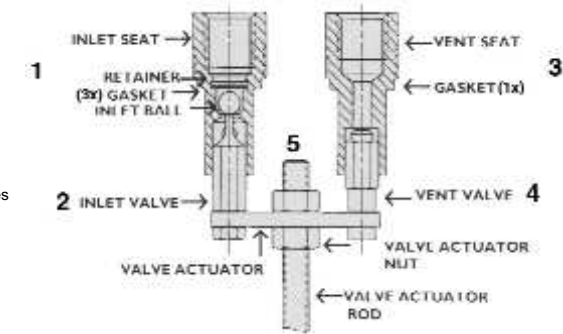
Armatuur steht unter Druck - Arbeitstemperatur > 100°C
Stellen sie sicher, dass die Armatuur kalt und drucklos ist, bevor an dieser gearbeitet wird !

Equipment sous pression - Température en fonctionnement > 100°C
Laisser refroidir la pompe avant toute manipulation !

Equipo bajo presión - Temperatura de trabajo > 100°C
¡Asegúrese de que la bomba esté fría antes de manipularla !

Toestel onder druk - Werktemperatuur > 100°C
Pomp moet afgekoeld zijn alvorens eraan te werken !

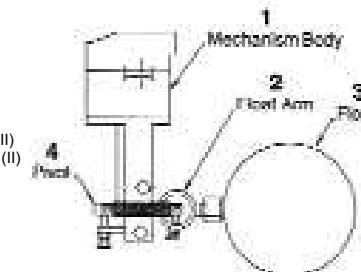
Apparecchiatura in pressione - Temperatura operativa > 100°C
Assicurarsi che la pompa sia fredda prima d'intervenire !



Motive and Vent Valves
Replacement (I)
Austausch von Einlaß- und
Entlüftungsventil (I)
Remplacement des soupapes
motrice et d'évent (I)

Cambio de válvulas motora y
de venteo (I)
Stuur en ontluftingsklep
vervangen (I)
Sostituzione valvola fluido
azionamento e di Vent (I)

Float and Springs Replacement (II)
Austausch von Schwimmer und Federn (II)
Remplacement du flotteur et des ressorts (II)



Cambio de la boya y el muelle (II)
Vlotter en veren vervangen (II)
Sostituzione molla e galleggiante (II)